



ITALIANO

CREATO DA

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

EPISODIO 1.05

"Bottled Appetites"

Incurante degli avvertimenti, Yennefer cerca una cura per ripristinare ciò che ha perso. Geralt mette inavvertitamente Jaskier in pericolo. La ricerca di Ciri si intensifica.

SCRITTO DA:

Sneha Koorse

DIRETTO DA:

Charlotte Brändström

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

20.12.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Henry Cavill Anya Chalotra Freya Allan Joey Batey MyAnna Buring Eamon Farren Mimi Ndiweni Wilson Radjou-Pujalte

Adam Levy Josette Simon Nóra Trokán Lucas Englander Ben Wiggins Philippe Spall Roger Ringrose Richard van Weyden Anita Olatunji Joachim Paul Assböck Martin Angerbauer Raquel Amegashie Anneke Weerts Callum Coates

Kevin Howarth

Geralt of Rivia

... Yennefer ... Ciri ... Jaskier ... Tissaia ... Cahir

... Fringilla

... Dara

... Mousesack ... Eithne

... Dryad General ... Chireadan ... The Adonis

... Hemet

... Beau Berrant

... Giant Bald Guard ... Middle Aged Woman

... Man

... Militia Guard ... Warrior Dryad ... Gatherer Dryad ... Mousesack Doppler

... Djinn

00:00:07,291 --> 00:00:10,666 UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:36,791 --> 00:01:38,166
Noi amiamo le sorprese.

3

00:01:39,333 --> 00:01:40,250 E gli ospiti.

4

00:01:40,791 --> 00:01:42,916 Un ospite a sorpresa, ancora di più.

5

00:01:43,833 --> 00:01:45,583 Ti tengo d'occhio da un po'.

6

00:01:46,708 --> 00:01:48,041 Siamo molto lusingati.

7

00:01:49,708 --> 00:01:53,375 Ma chi sarebbe questo guardone che spia tutti i nostri segreti?

8

00:01:53,458 --> 00:01:54,666 Io so chi sei.

a

00:02:02,333 --> 00:02:03,416 Che cosa sei.

10

00:02:07,083 --> 00:02:09,041 Sei diverso dagli altri doppler.

11

00:02:10,625 --> 00:02:12,916
Non sei gentile e disponibile, vero?

12

00:02:13,000 --> 00:02:15,000 Eppure vuoi il nostro aiuto.

13

00:02:16,000 --> 00:02:18,375 Non ci sono fattorini, da dove vieni? 00:02:19,500 --> 00:02:21,708 Non hanno le tue preziose abilità.

15 00:02:23,875 --> 00:02:24,833 Tranquillo,

16 00:02:25,791 --> 00:02:26,791 non è argento.

00:02:29,958 --> 00:02:31,833 A noi piace la nostra libertà.

18 00:02:32,916 --> 00:02:35,125 Non è il denaro che vogliamo.

19 00:02:35,208 --> 00:02:37,166 Io posso darti ciò che vuoi.

00:02:38,125 --> 00:02:40,833

Un assassinio
per conto del Regno di Nilfgaard.

21
00:02:43,458 --> 00:02:48,000
O magari un nuovo occhio o un orecchio per arricchire la tua opera artistica.

22 00:02:51,958 --> 00:02:54,166 Speravamo di indossare questa pelle per un po'.

23 00:03:00,083 --> 00:03:01,875 Ma siamo flessibili.

24 00:03:51,541 --> 00:03:54,166 Una cella di dimeritium fatta apposta per te.

25 00:03:55,916 --> 00:03:58,916 Come ti senti a essere privato dei tuoi poteri?

26 00:03:59,750 --> 00:04:01,416 So cosa ti hanno insegnato.

27

00:04:02,500 --> 00:04:03,625 Come ti hanno plasmata.

28

00:04:05,833 --> 00:04:07,125 Tu non sei così.

29

00:04:08,416 --> 00:04:11,250 La Fiamma Bianca mi ha reso ciò che sono.

30

00:04:12,041 --> 00:04:13,708 Mi ha dato un fine più alto.

31

00:04:14,708 --> 00:04:19,958
Avresti potuto averlo anche tu,
se avessi capito che Cintra doveva cadere.

32

00:04:20,041 --> 00:04:21,625 Gli ho trovato io un fine.

33

00:04:27,916 --> 00:04:28,916 Questo qui?

34

00:04:31,375 --> 00:04:32,416
Dobbiamo proprio?

35

00:05:06,375 --> 00:05:07,208 Scappa.

36

00:05:14,291 --> 00:05:15,333 Ho detto scappa!

37

00:05:51,875 --> 00:05:54,291 Tutto ciò che hai fatto,

38

00:05:55,125 --> 00:05:56,333 di cui hai parlato,

39

00:05:57,208 --> 00:05:58,458 che hai sognato,

00:05:58,541 --> 00:06:00,333 è nella nostra testa.

41

00:06:01,041 --> 00:06:02,333
Perfino stamattina,

42

00:06:04,208 --> 00:06:06,750 quando hai pensato di toglierti la vita.

43

00:06:07,166 --> 00:06:09,000 Non voleva essere abusato.

44

00:06:09,083 --> 00:06:10,125 Sbagliato.

45

00:06:11,833 --> 00:06:13,625 Non voleva essere usato.

46

00:06:17,291 --> 00:06:19,708 Non è così che si cambia il mondo.

47

00:06:20,750 --> 00:06:23,250 Solo uno di noi sarà vivo per scoprirlo.

48

00:06:46,458 --> 00:06:48,541 Non sai quello che fai.

49

00:06:52,333 --> 00:06:55,041 Tu non sai cos'è lei.

50

00:06:57,583 --> 00:07:00,250 Lei avrà esattamente ciò che le spetta.

51

00:07:22,166 --> 00:07:23,750 Sarebbe stato un cappio terribile.

52

00:07:24,916 --> 00:07:27,041 Devi portarmi la ragazza viva.

00:07:28,125 --> 00:07:29,583
Quante regole.

54 00:07:31,916 --> 00:07:32,875 Va bene.

55 00:07:33,875 --> 00:07:35,125 Ma ti costerà caro.

56 00:07:36,916 --> 00:07:38,916 I bambini sono i nostri preferiti.

57 00:08:00,458 --> 00:08:01,916 Qui manca qualcosa.

58 00:08:02,750 --> 00:08:05,000 Non mi manca proprio niente.

00:08:05,708 --> 00:08:06,875 Conta di nuovo.

60 00:08:07,125 --> 00:08:08,750 I tempi cambiano, mia cara.

61 00:08:09,833 --> 00:08:11,708 Le mie tariffe sono aumentate.

62 00:08:12,416 --> 00:08:14,625 C'è più richiesta per i miei servizi.

00:08:14,708 --> 00:08:19,208
Allora i tuoi clienti saranno delusi di trovare i tuoi resti carbonizzati.

64 00:08:20,750 --> 00:08:22,916 Non più di te.

65 00:08:24,250 --> 00:08:25,625 Hai fatto tanta strada.

00:08:26,375 --> 00:08:27,875

Solo qualche altro...

67

00:08:27,958 --> 00:08:29,541 trattamento dovrebbe funzionare.

68

00:08:32,875 --> 00:08:35,750

Non è bellissima
la vita che abbiamo scelto?

69

00:08:36,833 --> 00:08:39,208
Fuori dai vincoli della Confraternita.

70

00:08:40,000 --> 00:08:42,125 Fuori dal giro, senza risorse.

71

00:08:43,333 --> 00:08:44,541 Un sogno che si avvera.

72

00:08:46,541 --> 00:08:49,166

Per tua fortuna,
hai trovato un regno intollerante.

73

00:08:49,875 --> 00:08:53,375 Per fare soldi in fretta, trova la città più vicina.

74

00:08:54,125 --> 00:08:56,000 Le tue abilità saranno ricompensate.

75

00:08:56,083 --> 00:08:58,916 Se è come dici tu, perché non ne approfitti?

76

00:08:59,583 --> 00:09:01,083 Come sei propenso a fare.

77

00:09:03,416 --> 00:09:04,958 Perché sono i clienti...

78

00:09:05,750 --> 00:09:06,666 a venire da me.

00:09:08,541 --> 00:09:10,083 Mi rivedo molto in te.

80

00:09:11,000 --> 00:09:12,291 Segui le mie orme.

81

00:09:12,750 --> 00:09:13,916
Puoi farti un nome.

82

00:09:15,375 --> 00:09:17,916

Una nuova carriera
per finanziare ciò che...

83

00:09:18,625 --> 00:09:20,708 desideri così disperatamente.

84

00:09:25,416 --> 00:09:26,708 Per i maghi come noi,

85

00:09:27,625 --> 00:09:29,083 il passaparola è fondamentale.

86

00:09:29,166 --> 00:09:31,583 Non esiste alcun "noi". Ci sono solo io.

87

00:09:31,666 --> 00:09:34,166 E so bene come alimentare il passaparola.

88

00:09:42,750 --> 00:09:44,166 Avevo rinunciato del tutto.

89

00:09:44,666 --> 00:09:47,500 L'amore è bello, ma credevo che non fosse per me.

90

00:09:47,583 --> 00:09:49,500 EFFICACI CORRETTIVI PER TUTTI GLI OBIETTIVI

91

00:09:49,583 --> 00:09:50,541 Non sembrava destino.

00:09:50,625 --> 00:09:53,291 Mi ci è voluta tutta una vita per trovare lui.

93

00:09:59,625 --> 00:10:02,208 Come vedi, il problema non è la passione.

94

00:10:03,291 --> 00:10:04,291 Il nostro problema...

95

00:10:05,458 --> 00:10:09,000 Il mio... problema è di natura meccanica.

96

00:10:10,041 --> 00:10:11,041 Ho quel che ci vuole.

97

00:10:12,916 --> 00:10:14,125 Ora, preparatevi.

98

00:10:14,958 --> 00:10:16,958 L'incantesimo agirà in fretta

99

00:10:17,041 --> 00:10:20,625 e durerà finché la signora non pronuncerà una parola magica.

100

00:10:22,916 --> 00:10:24,125 Qualche idea?

101

00:10:24,208 --> 00:10:25,208 Kumquat?

102

00:10:25,708 --> 00:10:27,333 Ci sei arrivata in fretta.

103

104

00:10:52,458 --> 00:10:54,375 Meglio andare, schnucki.

00:11:04,208 --> 00:11:05,333 Che cos'è questa...

106

00:11:05,791 --> 00:11:08,333 deplorevole attività che abbiamo qui?

107

00:11:10,083 --> 00:11:11,416 Non avete letto il cartello?

108

00:11:17,375 --> 00:11:19,208 Hai idea di chi sono io?

109

00:11:27,000 --> 00:11:30,125
Ponete fine
a questa melodrammatica attesa e ditemelo.

110

00:11:30,500 --> 00:11:31,958 È Beau Berrant.

111

00:11:32,041 --> 00:11:35,041 Forse non conosci le regole che vigono qui?

112

00:11:35,416 --> 00:11:37,375 Se esegui degli incantesimi,

113

 $00:11:37,625 \longrightarrow 00:11:40,125$ devo riscuotere ciò che è dovuto al regno.

114

00:11:41,750 --> 00:11:45,458

Temo che queste condizioni
siano alquanto schifose per me.

115

00:11:50,458 --> 00:11:53,708
Sospettavo che aveste
un'inclinazione simile.

116

00:11:54,625 --> 00:11:55,708 Sebbene io sia meno...

117

00:11:56,791 --> 00:11:59,208 massiccia del vostro solito tipo.

118

00:12:10,375 --> 00:12:12,083 [Lingua Antica] Non possiamo fidarci.

119

00:12:12,541 --> 00:12:15,625 Ha nascosto la sua identità, il suo passato,

120

00:12:15,708 --> 00:12:17,375 il suo legame con Cintra...

121

00:12:17,458 --> 00:12:20,291 Sappiamo chi è solo grazie a Shan-Kayan.

122

00:12:20,500 --> 00:12:22,208 Ciri era spaventata.

123

00:12:22,958 --> 00:12:27,291 - Forse non può ancora fidarsi di noi. - Non conosciamo le sue intenzioni.

124

00:12:27,958 --> 00:12:29,208 È una ragazza...

125

00:12:29,291 --> 00:12:31,208 Con il potere di un'arma.

126

00:12:31,750 --> 00:12:34,375 A Brokilon, possiamo plasmarla.

127

00:12:35,583 --> 00:12:38,458 Può diventare una di noi.

128

00:12:38,541 --> 00:12:40,166 Non è una di noi.

129

00:12:43,500 --> 00:12:45,083 Spie nilfgaardiane.

130

00:12:45,750 --> 00:12:48,250 Le abbiamo trovate lungo il confine.

131

00:12:51,291 --> 00:12:55,208 È solo questione di tempo, prima che arrivi l'intero esercito.

132

00:12:56,458 --> 00:12:59,333 E se questa ragazza...

133

00:13:00,375 --> 00:13:01,666 fosse l'unico modo...

134

00:13:02,208 --> 00:13:03,208 per sopravvivere?

135

00:13:12,875 --> 00:13:13,708 A Ciri...

136

00:13:15,708 --> 00:13:17,791 sarà consentito di restare.

137

00:13:46,916 --> 00:13:48,333 Non credo di piacergli.

138

00:13:50,625 --> 00:13:53,875
Quando la regina Calanthe
ha chiuso i confini di Cintra,

139

00:13:55,000 --> 00:13:56,916 voleva proteggere il suo popolo.

140

00:13:58,333 --> 00:14:00,416
La nostra Generale vuole proteggere noi.

141

00:14:01,708 --> 00:14:03,000 Ognuno fa le sue scelte.

142

 $00:14:04,250 \longrightarrow 00:14:06,791$ La spada del destino ha due lame.

00:14:09,041 --> 00:14:09,958 Cosa significa?

144

00:14:10,291 --> 00:14:11,791 Devi decidere tu.

145

00:14:12,458 --> 00:14:16,166

Puoi restare,
oppure continuare la tua ricerca.

146

00:14:16,833 --> 00:14:18,000 Cosa vuoi fare?

147

00:14:23,625 --> 00:14:27,250 Perché tutti sanno che questo bardo

148

00:14:27,416 --> 00:14:30,083
Amava le donne di Nilfgaard

149

00:14:30,333 --> 00:14:33,333
Perché Nilfgaard può baciarmi il...

150

00:14:33,625 --> 00:14:34,458 Geralt!

151

00:14:34,916 --> 00:14:35,750 Ciao.

152

00:14:36,250 --> 00:14:39,791
Da quanto non ti vedo, mesi? Anni?
 Cos'è il tempo, alla fine?

153

00:14:40,041 --> 00:14:41,500 Sapevo che eri in città.

154

00:14:41,583 --> 00:14:44,041 Mi stai seguendo, monellaccio?

155

00:14:44,875 --> 00:14:48,375 Cioè, sono lusingato e tutto, ma dovresti trovarti un hobby.

156 00:14:51,291 --> 00:14:52,208 Ne vuoi un po'?

157

00:14:52,666 --> 00:14:55,375 - "Come stai?", mi hai chiesto? - No.

158

00:14:55,458 --> 00:14:57,291 Beh, la contessa de Stael,

159

00:14:57,375 --> 00:15:00,375

la mia musa
e grande bellezza di questo mondo,

160

00:15:00,458 --> 00:15:02,041 mi ha abbandonato.

161

00:15:02,666 --> 00:15:05,708

Di nuovo.
In modo freddo e inatteso, aggiungerei.

162

00:15:06,791 --> 00:15:09,083
Temo che morirò con il cuore spezzato.

163

00:15:10,125 --> 00:15:11,916 O affamato, perlomeno,

164

00:15:12,000 --> 00:15:15,583 se qualcuno non vuole dividere un pesce con un vecchio amico.

165

00:15:16,875 --> 00:15:18,541 Non posso dire "amico"?

166

00:15:19,041 --> 00:15:21,166 Ok. Aspettiamo altri dieci anni.

167

00:15:22,250 --> 00:15:26,625
Geralt, sei bravo in molte cose,
ma è chiaro che la pesca non è tra queste.

00:15:26,708 --> 00:15:28,333 Hai preso qualcosa oggi?

169

00:15:29,083 --> 00:15:30,750 Cosa cerchi esattamente?

170

00:15:31,666 --> 00:15:32,500 Merluzzi?

171

00:15:33,666 --> 00:15:34,500 Carpe?

172

00:15:35,333 --> 00:15:36,166 Lucci?

173

00:15:36,958 --> 00:15:37,791 Abramidi?

174

00:15:37,958 --> 00:15:39,666 Sto elencando i pesci che conosco.

175

00:15:39,750 --> 00:15:41,083 La sandra è un pesce?

176

00:15:41,166 --> 00:15:42,208
Non sto pescando.

177

00:15:43,125 --> 00:15:44,250 Non riesco a dormire.

178

00:15:44,875 --> 00:15:46,041 Bene. Giusto.

179

00:15:47,333 --> 00:15:48,916 Beh, ha senso.

180

00:15:49,000 --> 00:15:50,375 Così tanto che quasi...

181

00:15:51,291 --> 00:15:53,333 non ne ha. Che succede? Parlami.

00:15:58,916 --> 00:16:00,375 - Un jinn. - Un cosa?

183

00:16:00,833 --> 00:16:02,291 Sto cercando un jinn.

184

00:16:02,375 --> 00:16:04,458 Un jinn? Tipo, un genio?

185

00:16:05,083 --> 00:16:06,166 Quei tipetti fluttuanti

186

00:16:06,250 --> 00:16:08,666 dal brutto carattere che fanno magie proibite,

00:16:08,750 --> 00:16:11,041 - vuoi dire? - Sì. Esaudirà i miei desideri.

188

00:16:11,125 --> 00:16:12,291 È qui da qualche parte.

189

00:16:12,375 --> 00:16:13,833 E non riesco a dormire, cazzo!

190

00:16:19,166 --> 00:16:21,458 Non per giocare al confessore,

191

00:16:21,541 --> 00:16:24,958 ma forse

è come spalmare unquento su un tumore.

192

00:16:25,500 --> 00:16:28,583 Non stai affrontando la radice del problema.

193

00:16:29,791 --> 00:16:32,208 Insomma, forse, dico forse,

00:16:32,291 --> 00:16:34,416 questa storia dell'insonnia

195

00:16:34,500 --> 00:16:38,291 ha a che vedere

con ciò che ha detto Saccoditopo a Cintra.

196

00:16:39,791 --> 00:16:41,375 Sai, la Legge della Sorpresa?

197

00:16:42,166 --> 00:16:43,125 Il destino?

198

00:16:44,250 --> 00:16:47,166 Il non poter sfuggire al bambino che ti appartiene, eccetera?

199

00:16:47,250 --> 00:16:49,000 No. Non è quello.

200

00:16:50,833 --> 00:16:52,166 Sì, forse hai ragione.

201

00:16:54,250 --> 00:16:55,166 E se invece no?

202

00:16:56,875 --> 00:16:59,208 Sai, la contessa de Stael mi ha detto

203

00:16:59,291 --> 00:17:04,083 che il destino è solo l'incarnazione del desiderio dell'anima di crescere.

204

00:17:04,166 --> 00:17:07,041 - Hai cantato prima che ti lasciasse? - In realtà sì, e...

205

00:17:07,958 --> 00:17:09,041 Cosa vuoi insinuare?

206

00:17:13,125 --> 00:17:16,458

Dobbiamo parlarne.
Andiamo, Geralt. Dimmelo. Sii sincero.

207

00:17:16,875 --> 00:17:18,958 Cosa pensi del mio modo di cantare?

208

00:17:21,500 --> 00:17:24,375 È come ordinare una crostata e scoprire che non ha il ripieno.

209

00:17:28,875 --> 00:17:31,000 A te serve un bel pisolino!

210

00:17:31,791 --> 00:17:35,666 Stai cercando di ferire i miei sentimenti, Geralt? È...

211

00:17:36,083 --> 00:17:38,666 È assolutamente indecoroso da parte tua,

212

00:17:38,750 --> 00:17:40,083 se devo essere onesto.

213

00:17:40,166 --> 00:17:42,125 Wow. Che cos'è?

214

00:17:43,500 --> 00:17:44,875 Il sigillo di un mago.

215

00:17:45,916 --> 00:17:47,750 - Il jinn. - Ti spiace se...

216

00:17:48,250 --> 00:17:50,541 - Ranuncolo.

- Rimangiati la storia della crostata.

217

00:17:50,625 --> 00:17:53,041 - Fallo e riavrai il tuo piccolo jinn. - Lascialo.

218 00:17:53,125 --> 00:17:55,958 No, lascialo tu, stupido zuccone!

219

00:17:59,958 --> 00:18:01,083 È un po' deludente.

220

00:18:04,125 --> 00:18:05,291 O forse no?

221

00:18:06,000 --> 00:18:09,625 Jinn, io ti ho liberato e da oggi sono il tuo padrone.

222

00:18:10,083 --> 00:18:13,208 Primo, voglio che Valdo Marx, il trovatore di Cidaris,

223

00:18:13,291 --> 00:18:16,041 sia preso da un colpo apoplettico e muoia.

224

00:18:16,125 --> 00:18:20,416
Secondo, che la contessa de Stael
mi riaccolga con gioia,

225

00:18:20,500 --> 00:18:23,416 a braccia aperte e poco vestita.

226

00:18:23,500 --> 00:18:24,708 - Terzo...

- Ranuncolo!

227

00:18:24,791 --> 00:18:25,625 Fermo!

228

00:18:26,791 --> 00:18:28,166 I desideri sono solo tre.

229

00:18:28,250 --> 00:18:30,541

Dici sempre

che non vuoi nulla dalla vita.

230

00:18:30,625 --> 00:18:32,833 Non sapevo volessi tre desideri

tutti per te!

231

00:18:32,916 --> 00:18:35,125 - Voglio solo un po' di pace! - Eccola!

232

00:18:44,500 --> 00:18:45,333 Geralt...

233

00:18:46,041 --> 00:18:47,541 - Geralt... - Il jinn!

234

00:19:02,708 --> 00:19:03,541 Ranuncolo.

235

00:19:13,875 --> 00:19:15,375 C'è un medico qui?

236

00:19:15,458 --> 00:19:17,958 Sì. Chireadan, il quaritore elfo.

237

00:19:18,041 --> 00:19:18,875 Laggiù.

238

00:19:27,375 --> 00:19:29,666
Un jinn in una bottiglia?
Sembra una favola.

239

00:19:29,750 --> 00:19:32,166 Senza lieto fine. Puoi aiutarlo?

240

00:19:39,166 --> 00:19:40,708 Oh, cielo.

241

00:19:41,083 --> 00:19:41,916 Cosa?

242

00:19:42,791 --> 00:19:47,000

Vi assicuro che qui a Rinde
ho ricevuto la migliore formazione, ma...

00:19:48,291 --> 00:19:50,416 queste ferite sono di natura magica.

244

00:19:50,583 --> 00:19:53,000 Posso alleviare il dolore, ma è come...

245

00:19:53,083 --> 00:19:54,708 Spalmare unguento su un tumore?

246

00:19:54,791 --> 00:19:56,708 - No!

- Il problema è la gola.

247

00:19:58,208 --> 00:20:01,333
Se l'incantesimo non viene fermato il prima possibile,

248

00:20:01,416 --> 00:20:03,833 il danno potrebbe essere irreversibile.

249

00:20:08,125 --> 00:20:10,458 E più tempo passa senza cure,

250

00:20:10,541 --> 00:20:12,541 più è probabile che si diffonda.

251

00:20:12,958 --> 00:20:13,791 Può morire.

252

00:20:14,500 --> 00:20:15,750 Cazzo! Geralt.

253

00:20:16,875 --> 00:20:18,541 Sì, non lo permetteremo.

254

00:20:24,916 --> 00:20:28,250 Così guadagniamo qualche ora, ma serve un rimedio magico.

255

00:20:29,625 --> 00:20:31,333 Devi portarlo in un'altra città.

00:20:31,750 --> 00:20:32,958 Non c'è un mago qui?

257

00:20:36,625 --> 00:20:38,583 Il sindaco li ritiene pericolosi.

258

00:20:40,833 --> 00:20:42,166 Cosa stai nascondendo?

259

00:20:45,625 --> 00:20:46,458 Dimmelo.

260

00:20:50,041 --> 00:20:50,875 Beh...

261

00:20:51,750 --> 00:20:52,625 ci sarebbe...

262

00:20:54,416 --> 00:20:55,583 Ci sarebbe un mago.

263

00:20:56,958 --> 00:20:57,791 Io...

264

00:20:58,416 --> 00:21:00,875 dovevo consegnarlo alla giustizia.

265

00:21:01,458 --> 00:21:04,000

Ma non sono riuscito
a penetrare le sue difese.

266

00:21:04,791 --> 00:21:08,875

Il sindaco in persona l'ha catturato
e imprigionato in casa sua.

267

00:21:09,291 --> 00:21:11,041 Non era così difficile, vero?

268

00:21:11,333 --> 00:21:12,333 Stai attento.

00:21:12,791 --> 00:21:14,541 È un mago potente e maligno.

270

00:21:15,791 --> 00:21:17,000 E piuttosto scaltro.

271

00:21:17,291 --> 00:21:18,458 Vado a cercarlo.

272

00:21:27,333 --> 00:21:28,500 Ti piace il dolore.

273

00:21:29,083 --> 00:21:29,916 Lo capisco.

274

00:21:34,708 --> 00:21:36,041 Io lo infliggo.

275

00:21:37,250 --> 00:21:39,666 Cara, credi ancora che ci sia differenza.

276

00:21:41,125 --> 00:21:42,166 È passato troppo tempo.

277

00:21:43,208 --> 00:21:44,750 Non ti vedo da anni.

278

00:21:46,041 --> 00:21:48,833
Dal tuo inghippo per andare ad Aedirn.

279

00:21:49,833 --> 00:21:51,083 So che è andata bene.

280

00:21:52,375 --> 00:21:54,250 Sono certa che re Virfuril stia bene.

281

00:21:54,333 --> 00:21:55,333 È morto.

282

00:21:56,541 --> 00:21:58,000 Ora regna re Demavend.

283

00:21:59,833 --> 00:22:03,000 A sud, Fringilla ha prosperato nel ruolo che spettava a te.

284

00:22:04,291 --> 00:22:07,458

Il legittimo erede è tornato a Nilfgaard e hanno riportato la pace.

285

00:22:07,541 --> 00:22:08,541 Perché sei qui?

286

00:22:12,833 --> 00:22:14,750 Sei rimasta nascosta per un po',

287

00:22:16,250 --> 00:22:17,083 ma adesso

288

00:22:19,166 --> 00:22:20,541 ti stai facendo notare.

289

00:22:23,000 --> 00:22:24,166 Cerchi qualcosa.

290

00:22:25,500 --> 00:22:26,791 Perdi tempo.

291

00:22:26,875 --> 00:22:30,500
I cosiddetti maghi che stai ingaggiando non risolveranno il tuo problema.

292

00:22:31,583 --> 00:22:34,208

E se non stai attenta,

diventerai come loro.

293

00:22:34,458 --> 00:22:35,291 Irrilevante.

294

00:22:37,375 --> 00:22:39,541 Sei puro caos, al momento.

00:22:40,750 --> 00:22:43,125 Vuoi una cura e questo ti rende incauta.

296

00:22:47,208 --> 00:22:50,333

La Confraternita ti ha lasciato stare quando hai abbandonato Aedirn.

297

00:22:51,791 --> 00:22:53,083 Ma questo comportamento,

298

00:22:53,541 --> 00:22:56,083 ostentato e in conflitto con i loro piani,

299

00:22:56,166 --> 00:22:58,916 non sarà tollerato. Verranno a cercarti.

300

00:22:59,000 --> 00:23:00,250 Per questo sei qui.

301

00:23:01,125 --> 00:23:02,166 Per avvertirmi.

302

00:23:02,500 --> 00:23:03,750 Come potrò mai ripagarti?

303

00:23:04,125 --> 00:23:05,333 Non essere meschina.

304

00:23:06,208 --> 00:23:07,041 È colpa tua.

305

00:23:07,875 --> 00:23:11,541 - Conoscevi il prezzo dell'incantesimo. - Ma non cosa avrebbe significato per me.

306

00:23:12,208 --> 00:23:13,666 Cosa significa per te?

307

00:23:14,541 --> 00:23:15,375 Perché?

00:23:15,458 --> 00:23:17,583 Perché vuoi un figlio?

309

00:23:18,125 --> 00:23:19,750 Il Continente è vasto.

310

00:23:19,833 --> 00:23:23,000 Solo perché non conosci una cura, non significa che non esista.

311

00:23:23,833 --> 00:23:25,625 È solo che non ti interessa.

312

00:23:30,583 --> 00:23:32,583 È ora di voltare pagina.

313

00:23:33,541 --> 00:23:35,041 Torna ad Aretuza.

314

00:23:37,166 --> 00:23:38,375 No, grazie.

315

00:23:39,416 --> 00:23:42,500 Aretuza sarà tutto per te, ma io vorrei dimenticarla.

316

00:23:42,916 --> 00:23:45,125 Aretuza è tutto per il Continente,

317

00:23:45,708 --> 00:23:47,041 per l'ordine mondiale.

318

00:23:48,833 --> 00:23:53,291 Sono qui per offrirti una possibilità di redenzione.

319

00:23:54,125 --> 00:23:58,000 Aedirn e tutte le tue sciocchezze saranno perdonate e dimenticate. 00:23:59,041 --> 00:24:02,583
Puoi usare il tuo talento
per plasmare una nuova generazione.

321 00:24:02,666 --> 00:24:03,958 Ho capito bene?

322

00:24:06,041 --> 00:24:08,416
La grande Tissaia vuole il mio aiuto?

323 00:24:10,500 --> 00:24:11,458 Che succede?

324 00:24:12,333 --> 00:24:13,708 Hai perso il tuo tocco?

325
00:24:13,791 --> 00:24:17,500
Solo tu, davanti a un'ancora di salvezza,
puoi pensare di farmi un favore.

326 00:24:17,791 --> 00:24:21,041 Hai paura che io sia tutto ciò che tu non sei mai stata.

327 00:24:21,833 --> 00:24:22,875 Senza di te.

328 00:24:24,291 --> 00:24:25,541 È questo il problema.

329 00:24:25,625 --> 00:24:29,500 Vuoi che io riesca, purché sia merito tuo.

> 330 00:24:32,333 --> 00:24:33,875 Come siamo finite così?

331 00:24:36,541 --> 00:24:38,958 Ti ho dato tutto quello che potevo.

332 00:24:39,833 --> 00:24:41,000 Cos'altro vuoi?

```
333
00:24:42,375 --> 00:24:43,208
Tutto.
```

334 00:24:46,708 --> 00:24:48,041 Puoi andare, rettrice.

335 00·24·48.666 --> 00·24·50.375

00:24:48,666 --> 00:24:50,375 Ho degli affari da sbrigare.

336 00:25:10,000 --> 00:25:12,333 Fermo. Serve una quota per l'ingresso.

00:25:13,625 --> 00:25:15,583 Per vedere il sindaco? È urgente.

338 00:25:15,666 --> 00:25:17,166 Non faccio io le regole,

339 00:25:17,250 --> 00:25:19,416 ma il denaro apre tutte le porte.

340 00:25:26,500 --> 00:25:27,750 Sì, è vero.

341 00:25:46,458 --> 00:25:47,458 Ehi!

342 00:25:54,083 --> 00:25:54,916 Benvenuti...

343 00:25:55,333 --> 00:25:56,250 nella mia casa.

344 00:25:57,250 --> 00:25:58,583 Siete il sindaco di Rinde?

345 00:25:59,666 --> 00:26:01,333 Non è ciò che mi aspettavo.

346 00:26:03,916 --> 00:26:05,791 Scusate, sta molto male.

347

00:26:06,625 --> 00:26:07,750 C'è un mago qui?

348

00:26:09,833 --> 00:26:11,208 Il succo di mela!

349

00:26:11,750 --> 00:26:13,083 Ne vuole un po'.

350

00:26:13,625 --> 00:26:15,666 E lei ottiene sempre...

351

00:26:16,416 --> 00:26:17,875 ciò che vuole.

352

00:26:19,125 --> 00:26:21,750 Non capisco.

Vuole che gli porti il succo di mela?

353

00:26:21,833 --> 00:26:23,083 Non saprei.

354

00:26:31,125 --> 00:26:32,708 Oh, perfetto.

355

00:26:41,083 --> 00:26:42,166
Ma che cazzo...?

356 00:27:28,000 --> 00:27:29,000 Resta qui.

357

00:27:44,000 --> 00:27:45,000 Io...

± O . . .

358

00:27:48,708 --> 00:27:50,125 ti ho portato il succo di mela.

359

00:27:52,083 --> 00:27:53,375 E anche dell'altro.

00:27:56,916 --> 00:27:58,125 Sei immune.

361

00:27:59,000 --> 00:28:00,375 Tu devi essere la maga.

362

00:28:01,000 --> 00:28:02,458 Yennefer di Vengerberg.

363

00:28:03,875 --> 00:28:05,875 Chireadan non aveva detto che...

364

00:28:08,625 --> 00:28:10,416 Cosa non ha detto?

365

00:28:13,625 --> 00:28:14,958 Ci serve il tuo aiuto.

366

00:28:15,416 --> 00:28:16,250 "Ci"?

367

00:28:21,708 --> 00:28:23,000 Solo un amico, spero.

368

00:28:26,375 --> 00:28:29,291 Il tuo battito è straordinariamente lento.

369

00:28:31,291 --> 00:28:32,833 Tu sei...

370

00:28:33,916 --> 00:28:34,750 un mutante.

371

00:28:35,916 --> 00:28:36,916 Un witcher.

372

00:28:37,583 --> 00:28:38,541 Geralt di Rivia.

373

00:28:41,958 --> 00:28:45,625 Il famoso Lupo Bianco!

374

00:28:50,041 --> 00:28:53,000 Credevo avessi zanne, corna o qualcosa di simile.

375

00:28:54,166 --> 00:28:55,958 Le ho fatte limare.

376

00:28:58,375 --> 00:29:01,125 È la prima volta che vedo un witcher da vicino.

377

00:29:07,083 --> 00:29:09,583 Quali piccoli incantesimi puoi lanciare con le mani?

378

00:29:10,291 --> 00:29:12,541 Pura curiosità professionale.

379

00:29:12,666 --> 00:29:13,666 Per favore,

380

00:29:14,208 --> 00:29:16,333
Ranuncolo ha bisogno di cure immediate.

381

00:29:16,666 --> 00:29:18,666 E poi, se vorrai,

382

00:29:19,250 --> 00:29:21,750 soddisferò la tua curiosità tutta la notte.

383

00:29:22,916 --> 00:29:24,416 Non ci vorrà tutta la notte.

384

00:29:25,625 --> 00:29:28,250 Ma troveremo il modo di passare il tempo.

385

 $00:29:28,708 \longrightarrow 00:29:30,166$ È stato attaccato da un jinn.

00:29:31,125 --> 00:29:31,958 Un jinn?

387

00:29:34,291 --> 00:29:35,833 Qualunque cosa sia,

388

00:29:36,583 --> 00:29:37,708 si sta diffondendo.

389

00:29:39,500 --> 00:29:40,500 Curalo

390

00:29:40,916 --> 00:29:41,958 e ti pagherò.

391

00:29:44,125 --> 00:29:45,541 Qualunque sia il prezzo.

392

00:30:00,958 --> 00:30:02,875 Il succo non basterà.

393

00:30:09,875 --> 00:30:10,708 Ragamuffin!

394

00:30:34,000 --> 00:30:35,708 Sta dormendo profondamente.

395

00:30:36,791 --> 00:30:38,333
Per quanto dormirà?

396

00:30:39,208 --> 00:30:40,750 Abbastanza da lavarti.

397

00:30:46,583 --> 00:30:49,166 Come hai... Ah, giusto.

398

00:30:50,625 --> 00:30:51,458 Magia.

399

00:30:52,333 --> 00:30:56,208
E dubito che fare il bagno in questa casa servirà a pulirmi.

400

00:30:56,291 --> 00:30:57,333 Insisto.

401

00:30:58,750 --> 00:31:01,500 Posso indovinare non solo l'età e la razza del tuo cavallo,

402

00:31:02,375 --> 00:31:03,625 ma anche il colore...

403

00:31:04,500 --> 00:31:05,625 solo dal tuo odore.

404

00:31:15,125 --> 00:31:19,250

Pescare un jinn sembra un po' estremo per rimediare all'insonnia.

405

00:31:20,583 --> 00:31:23,125
 Quando le misure estreme
 sembrano ragionevoli...

406 00:31:24,041 --> 00:31:24,875 Sì,

407

00:31:25,583 --> 00:31:26,583 sono disperato.

408

00:31:28,250 --> 00:31:30,416

Ma non mi hai chiesto
di aiutarti con quello.

409

00:31:30,833 --> 00:31:33,000 La morte incombente aveva la precedenza.

410

00:31:34,583 --> 00:31:36,583 Ora mi chiedo se posso permettermelo.

411 00:31:37,625 --> 00:31:40,750 Ho inconsciamente accettato di farti da schiavo?

412 00:31:48,416 --> 00:31:49,416 Avanti,

413

00:31:50,000 --> 00:31:51,125 chiedi pure.

414

00:31:51,750 --> 00:31:52,791 Lo fanno tutti.

415

00:31:55,333 --> 00:31:57,000 Tutti gli altri sono noiosi.

416

00:32:07,125 --> 00:32:08,000 Girati.

417

00:32:16,000 --> 00:32:17,083 Questo è barare.

418

00:32:18,166 --> 00:32:20,416 Chi ha cervello non gioca pulito.

419

00:32:24,666 --> 00:32:25,666 Dimmi,

420

00:32:26,625 --> 00:32:29,041 tutti i witcher hanno i tuoi stessi doni?

421

00:32:32,375 --> 00:32:33,333 Dai,

422

00:32:33,958 --> 00:32:34,958 hai promesso.

423

00:32:36,833 --> 00:32:38,500 Non ho fatto un sondaggio,

424

00:32:38,916 --> 00:32:40,666 ma non li definirei dei doni.

00:32:40,916 --> 00:32:42,000 Non essere così cupo.

426

00:32:42,583 --> 00:32:44,291 Sei stato creato dalla magia.

427

00:32:45,166 --> 00:32:46,166
La nostra magia.

428

00:32:46,458 --> 00:32:49,041 Grazie.

Ho avuto un'infanzia davvero magica.

429

00:32:50,208 --> 00:32:52,708 Chi ha avuto un'infanzia felice è noioso.

430

00:32:54,208 --> 00:32:56,375 Visti i tuoi polsi e la lingua tagliente,

431

00:32:56,791 --> 00:32:58,708 la tua infanzia è stata molto felice.

432

00:32:58,833 --> 00:33:00,791 Ma ad Aretuza ti hanno sistemata.

433

00:33:01,166 --> 00:33:02,625 Che problema avevi?

434

00:33:03,875 --> 00:33:04,875 Piede equino?

435

00:33:06,791 --> 00:33:07,791 Doppie punte?

436

00:33:13,208 --> 00:33:16,291
Le donne trovano affascinante
questa tua crudezza?

437

00:33:17,666 --> 00:33:21,125 Forse in un posto dove trovano affascinante il tuo denaro.

438

00:33:22,458 --> 00:33:24,958
Anche tu sembri affascinata dal denaro.

439

00:33:25,583 --> 00:33:28,333
Stai sfruttando la situazione politica di qui.

440

00:33:28,916 --> 00:33:32,166 Servo la gente repressa di questa città.

441

00:33:33,125 --> 00:33:34,291 Riempio un vuoto.

442

00:33:34,666 --> 00:33:35,750 L'hai mai sentito?

443

00:33:36,625 --> 00:33:39,333
Va bene sfidare un'autorità
troppo zelante,

444

00:33:39,791 --> 00:33:42,500 ma fingere che non sia solo per profitto...

445

00:33:43,333 --> 00:33:46,750 E fingere di cercare un jinn per curare l'insonnia?

446

00:33:50,958 --> 00:33:52,125 Per tua fortuna,

447

00:33:52,833 --> 00:33:55,458 dopo aver pagato per i tuoi servizi,

448

00:33:56,125 --> 00:33:57,708 non ti riguarderà.

449

00:33:57,791 --> 00:33:59,625 Per tua fortuna,

00:34:01,333 --> 00:34:04,708 ho deciso che la tua compagnia è un pagamento sufficiente.

451

00:34:10,666 --> 00:34:12,041 Che succede?

452

00:34:13,875 --> 00:34:15,208 L'acqua non va bene?

453

00:34:24,958 --> 00:34:26,458 È un po' stretto.

454

00:34:28,083 --> 00:34:30,375

To direi che è della taglia giusta.

455

00:34:36,041 --> 00:34:37,666 Dubiti delle mie abilità?

456

00:34:37,750 --> 00:34:38,583 No.

457

00:34:39,416 --> 00:34:40,958 Solo delle tue intenzioni.

458

00:34:43,791 --> 00:34:45,500 Gli ho detto delle cose.

459

00:34:47,458 --> 00:34:48,458 Lui è un...

460

00:34:50,041 --> 00:34:51,000 Un tuo amico?

461

00:34:52,666 --> 00:34:54,958

Non vorrei

che fosse il suo ultimo ricordo.

462

00:34:55,916 --> 00:34:57,666 Non ricorderà molto se muore.

00:35:01,500 --> 00:35:02,750 È una battuta.

464

00:35:03,833 --> 00:35:05,166 Sopravvivrà.

465

00:35:05,666 --> 00:35:07,791 E recupererà il suo talento vocale.

466

00:35:07,875 --> 00:35:09,250 Sei soddisfatto?

467

00:35:09,833 --> 00:35:11,333
Per niente.

468

00:35:11,833 --> 00:35:14,416
Ma non hai nulla da rimproverarti,
Yennefer.

469

00:35:16,208 --> 00:35:18,125 Non è facile soddisfarmi.

470

00:35:35,833 --> 00:35:38,125 È il segno del sigillo.

471

00:35:39,333 --> 00:35:41,000 Ora prendo Ranuncolo.

472

00:35:43,041 --> 00:35:46,291 Se lo svegli prima che sia guarito, l'incantesimo non funzionerà.

473

00:35:47,250 --> 00:35:49,666 Non si tratta così un amico,

474

00:35:50,166 --> 00:35:51,000 Geralt.

475

00:35:51,541 --> 00:35:52,583 Tu vuoi il jinn,

00:35:52,958 --> 00:35:54,291 ma l'anfora è rotta.

477

00:35:54,833 --> 00:35:56,416 Il jinn è già andato via.

478

00:36:04,791 --> 00:36:05,791 Continua.

479

00:36:06,291 --> 00:36:07,833 Dimmi come funziona.

480

00:36:08,791 --> 00:36:11,916

Il jinn è legato a questa dimensione e al suo padrone.

481

00:36:12,291 --> 00:36:15,375 Quanti desideri ha espresso il bardo prima di perdere la voce?

482

00:36:16,625 --> 00:36:19,958

Ti serve che Ranuncolo
esprima l'ultimo desiderio per catturarlo.

483

00:36:20,583 --> 00:36:21,625 Quindi...

484

00:36:22,041 --> 00:36:24,166 ne ha espressi due.

485

00:36:24,541 --> 00:36:26,250 Il jinn combatterà.

486

00:36:26,833 --> 00:36:28,166 Se provi a piegarlo...

487

00:36:36,916 --> 00:36:37,958
Quel profumo...

488

00:36:39,625 --> 00:36:40,625 Lillà e...

00:36:40,958 --> 00:36:41,958 Uva spina.

490

00:36:46,541 --> 00:36:48,375 È dura entrare nella tua testa.

491

00:36:49,875 --> 00:36:51,291 Hai una forte volontà,

492

00:36:52,583 --> 00:36:54,208 ma con me non c'è partita.

493

00:36:55,916 --> 00:36:58,666 Scusa se sono stata indiretta, sapevo che avresti lottato.

494

00:37:10,916 --> 00:37:13,583 E ho un debole per le trappole vecchio stampo.

495

00:37:15,333 --> 00:37:16,916 Un buon, vecchio...

496

00:37:17,583 --> 00:37:18,416 pisolino.

497

00:37:25,916 --> 00:37:26,916 Svegliati.

498

00:37:28,500 --> 00:37:29,791 Svegliati!

499

00:37:35,708 --> 00:37:36,625 Chireadan.

500

00:37:37,541 --> 00:37:38,541 Finalmente.

501

00:37:53,750 --> 00:37:54,625

Dove siamo?

00:37:56,541 --> 00:37:58,708 Alle terme, dove pensi che siamo?

503

00:38:00,000 --> 00:38:01,958 Spero che la tua furia ne sia valsa la pena.

504

00:38:05,916 --> 00:38:07,041 Furia?

505

00:38:07,833 --> 00:38:08,833 Cosa ho fatto?

506

00:38:09,833 --> 00:38:10,875
Da dove inizio?

507

00:38:13,375 --> 00:38:14,208 Hai...

508

00:38:15,041 --> 00:38:17,500 aggredito il proprietario di un banco dei pegni,

509

00:38:17,583 --> 00:38:20,333 prendendolo a calci nelle parti sensibili.

510

00:38:22,708 --> 00:38:27,208
Poi hai trascinato fuori il farmacista,
gli hai abbassato i calzoni

511

00:38:27,291 --> 00:38:28,708 e l'hai preso a cinghiate.

512

00:38:28,791 --> 00:38:32,208 Sono membri del consiglio cittadino che voteranno per scavalcare il sindaco

513

00:38:32,291 --> 00:38:33,541 e cacciare Yennefer.

00:38:33,958 --> 00:38:35,166 Ti dice qualcosa?

515

00:38:37,958 --> 00:38:39,333 Come un sogno sbiadito.

516

00:38:45,666 --> 00:38:47,875 Ti ha usato per le sue vendette.

517

00:38:49,375 --> 00:38:52,583

Ho provato a fermarti,
ma le guardie credevano volessi aiutarti.

518

00:38:55,791 --> 00:38:58,291 Sarà proprio il consiglio a emettere la sentenza.

519

00:38:59,916 --> 00:39:01,375 Sarà senza dubbio la morte.

520

00:39:03,041 --> 00:39:04,833 Almeno è un modo per riposare.

521

00:39:05,375 --> 00:39:08,083 Perché le hai chiesto aiuto, dopo che ti ho avvertito?

522

00:39:08,166 --> 00:39:10,666 È come ritenere uno scorpione più grazioso di un ragno

523

00:39:10,750 --> 00:39:13,750 - per la sua bella coda. - Non sei stato proprio sincero.

524

00:39:18,791 --> 00:39:21,583

Ammetto che avrei potuto prepararti meglio a Yennefer.

525

00:39:23,500 --> 00:39:25,291 Sei sotto il suo incantesimo.

00:39:27,291 --> 00:39:28,791 Lo vorrei, ma no.

527

00:39:30,166 --> 00:39:32,208 È un semplice problema di chimica corporea.

528

00:39:34,333 --> 00:39:35,791 Sei innamorato di lei?

529

00:39:38,583 --> 00:39:41,958 E credo che forse tu potresti capirmi.

530

00:39:47,083 --> 00:39:48,958
Hanno fatto in fretta con il patibolo.

531

00:39:54,708 --> 00:39:55,583 Merda.

532

00:39:56,291 --> 00:39:57,583 Eccoti qui.

533

00:39:59,583 --> 00:40:00,750 Ti ricordi di me?

534

00:40:01,958 --> 00:40:03,958 Non sapevo fossi un witcher.

535

00:40:05,125 --> 00:40:07,708

Ho sempre voluto giocare con uno di voi.

536

00:40:26,291 --> 00:40:27,291 Dove sono?

537

00:40:33,916 --> 00:40:35,166 Ottimo. Bene.

538

00:40:36,750 --> 00:40:37,583 Bene.

539

00:40:39,708 --> 00:40:40,708

Non per essere...

540

00:40:41,125 --> 00:40:42,958 sconveniente,

541

00:40:43,041 --> 00:40:44,291 ma per caso noi...

542

00:40:46,583 --> 00:40:47,416
Hai capito...

543

00:40:48,083 --> 00:40:49,166 Abbiamo...

544

00:40:49,791 --> 00:40:51,791 Oh, cielo. No!

545

00:40:51,875 --> 00:40:54,000 Non ho imburrato questo biscotto.

546

00:40:54,083 --> 00:40:55,333 Ascolta, mi dispiace,

547

00:40:55,416 --> 00:40:58,250 ma mi sono ricordato di aver lasciato il... gatto

548

00:40:58,333 --> 00:40:59,291 sul...

549

00:41:00,000 --> 00:41:00,833 forno.

550

00:41:00,916 --> 00:41:02,166

Devo proprio andare.

551

00:41:02,250 --> 00:41:05,083
Esprimi i tuoi desideri più profondi e potrai andare.

552

00:41:05,166 --> 00:41:08,833

I miei desideri più profondi sono soddisfatti, grazie mille.

553

00:41:11,291 --> 00:41:12,375 Come va la gola?

554

00:41:13,583 --> 00:41:15,458 Prova qualche scala musicale.

555

00:41:16,375 --> 00:41:18,666
Dai una moneta al tuo witcher

556

00:41:18,833 --> 00:41:20,708 Oh, Valle del Pene

557

00:41:20,791 --> 00:41:21,625 Oh, cielo.

558

00:41:21,708 --> 00:41:25,541 Se vuoi tenerti l'armamentario, esprimi un dannato desiderio.

559

00:41:31,583 --> 00:41:34,958

Qual è la differenza

tra un witcher e una vasca di letame?

560

00:41:39,416 --> 00:41:40,500 Questa la conosco.

561

00:41:48,541 --> 00:41:50,166 Cos'è disgustoso,

562

00:41:51,375 --> 00:41:52,250 deplorevole

563

00:41:53,291 --> 00:41:55,083 e non sente gli odori?

564

00:41:56,750 --> 00:41:58,083 Un witcher senza naso.

00:42:01,833 --> 00:42:03,250 Le tue ultime parole.

566

00:42:04,583 --> 00:42:05,750 Sceglile bene.

567

00:42:10,041 --> 00:42:12,625 Voglio che crepi, figlio di puttana.

568

00:42:29,500 --> 00:42:31,166 Eri tu ad avere i desideri.

569

00:42:41,250 --> 00:42:42,250 Esprimi un desiderio!

570

00:42:42,916 --> 00:42:44,250 Subito!

571

00:42:44,333 --> 00:42:45,333
Non lo so!

572

00:42:45,416 --> 00:42:46,250 Io...

573

00:42:46,333 --> 00:42:49,791
Vorrei tanto lasciare questo posto per sempre.

574

00:42:52,833 --> 00:42:54,250 [Lingua Antica]

575

00:43:25,625 --> 00:43:28,875 Grazie agli dei.

Forse vivrò per vedere un altro giorno.

576

00:43:28,958 --> 00:43:30,000 Dobbiamo andare.

577

00:43:30,083 --> 00:43:31,750 Ranuncolo, stai bene.

00:43:32,250 --> 00:43:35,958

- Mi fa piacere sapere che ti interessa.
- Non saltiamo a conclusioni affrettate.

579

00:43:36,375 --> 00:43:37,375 Cos'è successo?

580

00:43:37,458 --> 00:43:40,666
Stavo facendo un bel sogno
che si è trasformato in un incubo.

581

00:43:40,750 --> 00:43:42,333 C'erano donne nude in entrambi,

582

00:43:42,416 --> 00:43:44,375 ma la prima era amorevole, dolce e generosa,

583

00:43:44,458 --> 00:43:46,541 mentre la seconda era decisamente terrificante.

584

00:43:46,625 --> 00:43:47,958
Parlami della seconda.

585

00:43:48,041 --> 00:43:51,625 Capelli neri, occhi diabolici, si dipingeva un'anfora sull'addome.

586

00:43:51,833 --> 00:43:52,833 Sai, il solito.

587

00:43:53,333 --> 00:43:55,000 Vuole diventare il contenitore.

588

00:43:55,500 --> 00:43:57,833 La conosci? Ma certo che la conosci.

589

00:43:58,208 --> 00:44:00,125 Vuole diventare più potente.

590

00:44:02,333 --> 00:44:03,333

Ma morirà.

591

00:44:03,666 --> 00:44:06,166
Beh, preghiamo per lei mentre andiamo via.

592

00:44:12,458 --> 00:44:15,166
Per caso hai perso qualche rotella?

593

00:44:16,583 --> 00:44:18,333 Devi andare lì dentro, vero?

594

00:44:19,000 --> 00:44:21,083 Riconosco quello sguardo. So come ti senti.

595

00:44:22,000 --> 00:44:23,583 Mi metti a disagio.

596

00:44:24,041 --> 00:44:24,875 No.

597

00:44:24,958 --> 00:44:29,750

Non dirmi che proprio ora hai deciso
di interessarti a qualcuno che non sia tu?

598

00:44:29,833 --> 00:44:34,250 Lascia la folle strega sexy alla sua inevitabile dipartita!

599

00:44:34,333 --> 00:44:36,958
Ti ha salvato la vita.
Non la lascio morire.

600

00:44:44,541 --> 00:44:45,541 Non farlo!

601

00:44:47,916 --> 00:44:49,083 Voglio aiutarti.

602

00:44:51,041 --> 00:44:52,375

Non mi serve il tuo aiuto.

00:44:52,958 --> 00:44:53,958 Sei libero. 604 00:44:54,416 --> 00:44:55,875 L'incantesimo è finito. 605 00:44:57,333 --> 00:44:58,208 Eppure, 606 00:44:58,625 --> 00:44:59,750 eccomi qui. 607 00:45:03,250 --> 00:45:04,958 Sembra che tu voglia morire. 608 00:45:06,291 --> 00:45:07,291 Come te. 609 $00:45:09,375 \longrightarrow 00:45:11,000$ Il jinn non si sta indebolendo. 610 00:45:11,583 --> 00:45:13,625 Il bardo ha espresso il desiderio, ma... 611 00:45:14,583 --> 00:45:15,916 sta diventando più forte! 612 00:45:16,250 --> 00:45:17,083 Vai via! 613 00:45:17,375 --> 00:45:19,333 Perché sono io che ho i desideri. 614 00:45:22,750 --> 00:45:23,625 Tu? 615 00:45:26,208 --> 00:45:27,708 Sei il padrone del jinn? 616 $00:45:30,541 \longrightarrow 00:45:31,375$

Sì.

617

00:45:31,541 --> 00:45:33,250 Allora, cosa aspetti?

618

00:45:34,083 --> 00:45:35,250 Esprimi i tuoi desideri!

619

00:45:37,458 --> 00:45:40,041
Se diventi il contenitore del jinn,
perderai il controllo,

620

00:45:40,500 --> 00:45:41,666 anziché ottenerlo!

621

00:45:42,041 --> 00:45:44,250 Non capisci cosa ti sta facendo?

622

00:45:44,625 --> 00:45:46,625 La vera trasformazione è dolorosa.

623

00:45:46,708 --> 00:45:48,041 Libera il jinn!

624

00:45:48,541 --> 00:45:50,041 Ti darò il mio ultimo desiderio!

625

00:45:50,625 --> 00:45:52,208 Mio eroico protettore,

626

00:45:53,250 --> 00:45:54,416 nobile cane,

627

00:45:54,500 --> 00:45:56,875 vuoi aiutarmi, purché sia tu a dare gli ordini.

628

00:45:57,208 --> 00:45:58,500 Fottiti!

629

00:45:58,791 --> 00:46:00,291

Farò da sola!

630

00:46:00,375 --> 00:46:02,541 Dannazione! Dimmi cosa vuoi!

631

00:46:02,625 --> 00:46:05,041 Voglio tutto!

632

00:46:16,708 --> 00:46:19,583 - Che succede in quella casa? - È casa mia, e...

633

00:46:20,083 --> 00:46:21,250 non ne ho idea!

634

00:46:27,791 --> 00:46:29,083 Esprimi il desiderio,

635

00:46:29,166 --> 00:46:30,875 puoi avere quello che vuoi.

636

00:46:31,291 --> 00:46:33,416
Puoi smettere di essere un witcher.

637

00:46:34,250 --> 00:46:35,250 Cosa desideri?

638

00:46:36,041 --> 00:46:37,208 L'immortalità?

639

00:46:37,708 --> 00:46:38,583 La ricchezza?

640

00:46:39,458 --> 00:46:40,416 La gloria?

641

00:46:41,250 --> 00:46:42,083 Il potere?

642

00:46:51,583 --> 00:46:53,083 Voglio...

00:47:13,708 --> 00:47:14,541 Il jinn...

644

00:47:16,250 --> 00:47:17,333 Dov'è finito?

645

00:47:52,666 --> 00:47:54,166 Sicuro che fossero lassù?

646

00:47:55,166 --> 00:47:56,541 Non può essere vero.

647

00:47:57,833 --> 00:47:59,041 Non può essere vero.

648

00:48:01,875 --> 00:48:03,583 Non può essere sopravvissuta.

649

00:48:06,041 --> 00:48:08,750 Perché Geralt è entrato? Non ha senso.

650

00:48:10,208 --> 00:48:12,833 Per salvare una strega pazza? Perché?

651

00:48:14,000 --> 00:48:15,625 Perché era magnifica.

652

00:48:29,166 --> 00:48:30,041 Yennefer?

653

00:48:39,250 --> 00:48:40,208 Yennefer.

654

00:48:42,291 --> 00:48:44,500 Sono io... Geralt.

655

00:48:52,500 --> 00:48:53,583 So chi sei.

00:48:54,500 --> 00:48:55,541 Cos'hai fatto?

657

00:48:56,458 --> 00:48:57,875
Mi hai fermata, vero?

658

00:48:59,958 --> 00:49:01,000 C'ero quasi.

659

00:49:01,708 --> 00:49:03,833
Non c'eri proprio. Ti ho salvato la vita!

660

00:49:03,916 --> 00:49:05,041 E io la tua!

661

00:49:05,583 --> 00:49:06,833 L'hai lasciato scappare,

662

00:49:06,916 --> 00:49:09,625 chissà che danni causerà, senza un contenitore!

663

00:49:09,708 --> 00:49:10,875 Non più di te.

664

00:49:11,416 --> 00:49:13,541 I jinn sono maligni solo se imprigionati.

665

00:49:13,625 --> 00:49:15,166 Come fai a esserne sicuro?

666

00:49:17,875 --> 00:49:20,375 Ti sei mai sentita felice in trappola?

667

00:49:22,250 --> 00:49:25,916
Con quel portale potevi portarci via da questa città di merda!

668

00:49:26,000 --> 00:49:28,500 Accetterei la critica, se tu sapessi creare un portale.

00:49:28,583 --> 00:49:31,875 E non era una città di merda finché non sei arrivato. Avevo un piano.

670

00:49:33,083 --> 00:49:35,000 E stava andando a gonfie vele!

671

00:49:35,083 --> 00:49:35,916 Esatto.

672

00:49:38,250 --> 00:49:39,500 Come un pesce che annega.

673

00:50:15,708 --> 00:50:17,250 Cosa dovrei fare adesso?

674

00:50:20,458 --> 00:50:22,375 Non doveva andare così.

675

00:50:24,291 --> 00:50:25,541 Scriverò per te...

676

00:50:26,291 --> 00:50:28,041 la migliore delle canzoni...

677

00:50:29,333 --> 00:50:31,333 così tutti ricorderanno chi eri,

678

00:50:32,625 --> 00:50:33,791 cos'abbiamo fatto,

679

00:50:34,833 --> 00:50:36,166 ciò che abbiamo visto.

680

00:50:37,666 --> 00:50:38,750 E la canterò...

681

00:50:40,166 --> 00:50:41,708 per il resto dei miei giorni.

00:50:44,208 --> 00:50:46,708

Dicevi sempre

che ho una voce meravigliosa.

683

00:50:49,208 --> 00:50:50,083 Sono vivi.

684

00:50:52,875 --> 00:50:53,708 Cazzate.

685

00:50:58,583 --> 00:50:59,416 Geralt?

686

00:51:08,916 --> 00:51:10,166 Oh, sono vivi.

687

00:51:13,250 --> 00:51:14,375 Sono molto vivi!

688

00:51:16,500 --> 00:51:18,416 - Voglio sentire... Aspetta. - Vieni.

689

00:51:24,625 --> 00:51:26,041 Avevo ragione su di te.

690

00:51:26,916 --> 00:51:28,708 Ne sai qualcosa del piacere.

691

00:51:29,666 --> 00:51:30,500 Fugace,

692

00:51:31,458 --> 00:51:33,291 ma molto efficace, lo ammetto.

693

00:51:34,208 --> 00:51:36,041 Anch'io avevo ragione su di te.

694

00:51:37,041 --> 00:51:38,041 Su cosa?

00:51:41,291 --> 00:51:43,375 C'erano varie cose. Su quale?

696

00:51:43,708 --> 00:51:44,708
Non importa.

697

00:51:46,500 --> 00:51:47,833 Il mio piano ha funzionato.

698

00:51:49,041 --> 00:51:50,458
Non c'era nessun piano.

699

00:51:51,875 --> 00:51:53,833 Hai improvvisato tutto quanto.

700

00:51:54,416 --> 00:51:55,750 Chiunque lo capirebbe.

701

00:52:00,083 --> 00:52:01,291 Cos'hai desiderato?

702

00:52:04,666 --> 00:52:05,500 Dimmelo.

703

00:52:07,000 --> 00:52:07,833 Geralt?

704

00:52:40,500 --> 00:52:41,833 [Lingua Antica] C'è qualcuno.

705

00:52:44,708 --> 00:52:46,000 Basta, vi prego!

706

00:52:48,458 --> 00:52:49,916 Sono qui per la ragazza.

707

00:53:24,875 --> 00:53:25,791 Prova tu.

708

00:53:33,750 --> 00:53:35,458 [Lingua Antica] Chi è là?

00:53:36,083 --> 00:53:37,708 Conosce la ragazza.

710

00:53:39,125 --> 00:53:41,000 - Saccoditopo! - Altezza.

711

00:53:41,083 --> 00:53:42,541 Che fai, sciocco?

712

00:53:46,625 --> 00:53:50,458

Dara, lui è Saccoditopo,

mi conosce da quando sono nata. È come...

713

00:53:51,208 --> 00:53:52,208 Uno di famiglia.

714

00:53:52,291 --> 00:53:53,416 Che ti è successo?

715

00:53:54,625 --> 00:53:56,291

Dove sei andato?

716

00:53:57,208 --> 00:53:59,458 M'importa solo di averti ritrovata.

717

00:54:00,416 --> 00:54:03,083 Sono qui per portarti nel luogo che ti spetta.

718

00:54:04,291 --> 00:54:06,500 Ciri ha scelto di stare con noi.

719

00:54:07,208 --> 00:54:09,958 L'ultimo desiderio di sua nonna

720

 $00:54:10,666 \longrightarrow 00:54:13,041$ era che andasse da Geralt di Rivia.

721

00:54:15,666 --> 00:54:17,041

Io so dove trovarlo.

722

00:54:17,166 --> 00:54:20,000 Gli è stata promessa per la Legge della Sorpresa.

723

00:54:37,416 --> 00:54:39,250 Sei stata molto gentile con me,

724

00:54:40,958 --> 00:54:43,583 ma Saccoditopo è tutto ciò che mi è rimasto.

725

00:54:45,875 --> 00:54:46,708 Forse...

726

00:54:47,666 --> 00:54:49,750 lui è l'altra lama del mio destino.

727

00:54:52,791 --> 00:54:54,291 E tu puoi venire con noi.

728

00:54:55,291 --> 00:54:56,708 Sei sicura di voler andare?

729

00:54:57,333 --> 00:54:58,458 Ho bisogno di risposte.

730

00:54:59,333 --> 00:55:00,750 E ho bisogno di te.

731

00:55:01,791 --> 00:55:03,625 Anche tu sei la mia famiglia, ricordi?

732

00:55:11,541 --> 00:55:13,416
Il fardello del potere...

733

00:55:14,708 --> 00:55:15,958 può essere doloroso.

734

00:55:17,958 --> 00:55:18,958

Stai attenta.

735

00:55:20,041 --> 00:55:22,458 Poni sempre le domande giuste.

736

00:55:24,541 --> 00:55:25,958
Il tuo destino è...

737

00:55:26,916 --> 00:55:28,208 nelle tue mani

738

00:55:28,291 --> 00:55:29,791 e di nessun altro.

739

00:55:37,958 --> 00:55:38,791 Addio,

740

00:55:40,666 --> 00:55:41,708 ragazza speciale.

741

00:55:48,083 --> 00:55:48,916 Grazie.

742

00:55:49,875 --> 00:55:50,708
Di tutto.

743

00:56:05,916 --> 00:56:06,750 Ciao.

744

00:56:32,458 --> 00:56:34,416 L'ultima rosa di Cintra

745

00:56:34,916 --> 00:56:37,541 Ha del sangue sulle spine

746

00:56:39,333 --> 00:56:41,708 Una storia perduta di Sangue Ancestrale

747

00:56:41,916 --> 00:56:44,875 E rinascita di un futuro passato

```
748
```

00:56:47,250 --> 00:56:49,916 Vorticanti sfere di alterità

749

00:56:50,875 --> 00:56:53,541 Speranza e miserabile rovina

750

00:56:54,083 --> 00:56:57,625 La sua strada può condurre alla felicità

751

00:56:58,708 --> 00:57:01,291 O alla fine dei tempi

752

00:57:02,500 --> 00:57:05,666
I fantasmi di un futuro declino

753

00:57:06,125 --> 00:57:09,833 Sono pronti a cavalcare

754

00:57:10,708 --> 00:57:13,250 Per cercare la Leoncina di Cintra

755

00:57:14,416 --> 00:57:17,083 L'ultima sopravvissuta di una fiera stirpe

756

00:57:18,791 --> 00:57:22,583 E ogni mano si allungherà

757

00:57:22,750 --> 00:57:26,458
Per appropriarsi del suo misterioso potere

758

00:57:27,166 --> 00:57:31,291 L'Era dell'Ascia e della Spada si avvicina

759

00:57:31,500 --> 00:57:35,666
Il rosso seme della guerra è seminato

760

00:57:35,750 --> 00:57:39,250 Ora vai in cerca del Lupo Bianco

761

00:57:39,416 --> 00:57:42,875

Lui fermerà le loro perfide mani

762

00:57:43,708 --> 00:57:47,625
Un cuore bruciante d'acciaio e argento

763

00:57:47,708 --> 00:57:52,083 Che ti guiderà attraverso terre oscure

764

00:57:52,166 --> 00:57:55,625
Il futuro resta un mistero

765

00:57:55,875 --> 00:57:59,791 In occhi di smeraldo senza tempo

766

00:58:00,083 --> 00:58:04,166 Forse col tempo il mondo brucerà

767

00:58:04,250 --> 00:58:07,083 O forse un salvatore arriverà





This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.